



Books in English, Sprinkled with Spanish Words

Picture Books

[The Umbrella](#) by Jan Brett

Carlos goes into the cloud forest to look for animals, but he manages to miss seeing them even though they have an adventure with his umbrella.

Ages 5–8 (BAR)

[Waiting for the Biblioburro](#) by Monica Brown

When a man brings to a remote village two burros, Alfa and Beto, loaded with books the children can borrow, Ana's excitement leads her to write a book of her own as she waits for the Biblioburro to return. Includes a glossary of Spanish terms and a note on the true story of Columbia's Biblioburro and mobile libraries in other countries. Ages 4–6 (BRO)

[Dream Carver](#) by Diana Cohn

In this story, inspired by the real life of Oaxacan woodcarver Manuel Jimenez, a young boy dreams of colorful, exotic animals that he will one day carve in wood. Ages 5–8 (COH)

[Abuela](#) by Arthur Dorros

While riding on a bus with her grandmother, a little girl imagines that they are carried up into the sky and fly over the sights of New York City.

Ages 3–7 (DOR)

[Isla](#) by Arthur Dorros

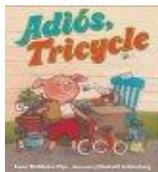
A young girl and her grandmother take an imaginary journey to the Caribbean island where her mother grew up and where some of her family still lives.

Ages 3–7 (DOR)

[Under the Lemon Moon](#) by Edith Hope Fine

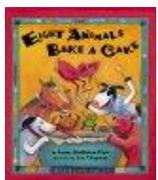
The theft of all the lemons from her lemon tree leads Rosalinda to an encounter with la Anciana, the Old One, who walks the Mexican countryside helping things grow, and to an understanding of generosity and forgiveness.

Ages 5–8 (FIN)



[Adios Tricycle](#) by Susan Middleton Elya

Even though he has outgrown his tricycle, a boy hides it at his family's yard sale until just the right smaller child comes along. Includes a glossary of Spanish words used. Ages 3-5 (ELY)



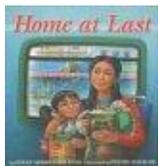
[Eight Animals Bake A Cake](#) by Susan Middleton Elya

Eight animals add ingredients to make a cake with unexpected results. Includes Spanish words, a glossary, and recipe for pineapple upside-down cake. Ages 5-8 (ELY)



[Fire! Fuego! Brave Bomberos](#) by Susan Middleton Elya

A brave group of firefighters set off to battle a blaze at a town house. Spanish words interspersed in the rhyming text are defined in a glossary. Ages 3-6 (ELY)



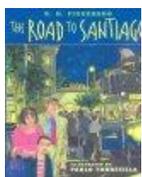
[Home at Last](#) by Susan Middleton Elya

When she and her family move from Mexico to the United States, eight-year-old Ana helps her mother adjust to the new situation by encouraging her to learn English. Ages 5-8 (ELY)



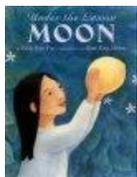
[Bebe Goes Shopping](#) by Susan Middleton Elya

Rhyming text describes a trip to the grocery store for a mamá and her baby boy. Includes Spanish words. Ages 2-6 (ELY)



[The Road to Santiago](#) by DH Figuerdo

In Cuba, in the early 1950s, a young boy and his family try their best not to let the rebel soldiers keep them from traveling to Santiago to celebrate Christmas with their relatives. Based on a true incident in the life of the author. Ages 4-9 (FIG)



[Under the Lemon Moon](#) by Edith Hope Fine

The theft of all the lemons from her lemon tree leads Rosalinda to an encounter with la Anciana, the Old One, who walks the Mexican countryside helping things grow, and to an understanding of generosity and forgiveness. Ages 5-8 (FIN)



[Elena's Serenade](#) by Campbell Geeslin

In Mexico, a little girl goes on a journey to learn to be a glassblower and gains confidence along the way. Ages 3–7 (GEE)



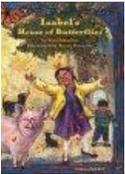
[Say Something, Perico](#) by Trudy Harris

Perico is a Spanish-speaking parrot who lives in a pet store, and although he works very hard to earn a new home, buyers keep returning him until the bird, now bilingual, finds the perfect owner. Ages 4–8 (HAR)



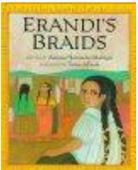
[Tito, the Firefighter](#) by Tim Hoppey

Tito admires his neighborhood bomberos (firefighters). He dreams of being a bombero himself someday. But, he never dreamed that his ability to speak both English and Spanish would actually help the firefighters save the day. Ages 4–8 (HOP)



[Isabel's House of Butterflies](#) by Tony Johnston

Eight-year-old Isabel hopes that her plan will spare her favorite tree, keep the butterflies coming, and provide an income for her poor family in Mexico. Ages 5–8 (JOH)



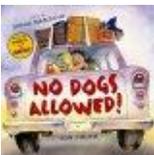
[Erandi's Braids](#) by Antonio Hernandez Madrigal

In a poor Mexican village, Erandi surprises her mother by offering to sell her long, beautiful hair in order to raise enough money to buy a new fishing net. Ages 4-8 (MAD)



[Blanca's Feather](#) by Antonio Hernandez Madrigal

When Rosalie can't find her hen Blanca in time for the annual blessing of the animals on the Feast of St. Francis, she finds a way around the problem and receives a surprise besides. Ages 5–9 (MAD)



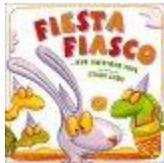
[No Dogs Allowed](#) by Sonia Manzano

When Iris, her family, and the neighbors take a trip to Enchanted Lake, everyone brings what they think is needed, but the family dog turns out to present a problem. Ages 3–7 (MAN)



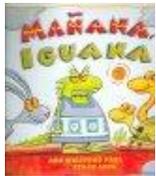
[The Rainbow Tulip](#) by Pat Mora

A Mexican-American first-grader experiences the difficulties and pleasures of being different when she wears a tulip costume with all the colors of the rainbow for the school May Day parade. Ages 5–9 (MOR)



[Fiesta Fiasco](#) by Ann Whitford Paul

When shopping for Culebra's birthday, Conejo convinces his friends Iguana and Tortuga to buy all the wrong presents. Includes a glossary of Spanish words used. Ages 3–8 (PAU)



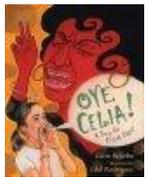
[Manana, Iguana](#) by Ann Whitford Paul

Iguana, Conejo, Tortuga, and Culebra are excited about having a spring party, but only Iguana is willing to do any of the work in this clever update of the story of the Little Red Hen with a Mexican twist. Includes a glossary of Spanish words used. Ages 4–8 (PAU)



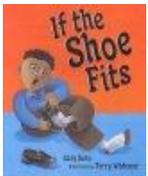
[Skippyjon Jones and the Big Bones](#) by Judy Schachner

Skippyjon Jones, the Siamese cat that wants to be a Chihuahua dog, goes hunting for dinosaurs. Ages 5–8 (SCH)



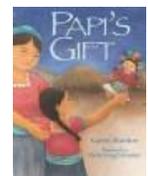
[Oye, Celia!](#) by Katie Scieurba

Illustrations and rhythmic text celebrate the life and music of singer Celia Cruz, as a young fan attends a neighborhood dance party and hears loss, happiness, Latin American culture, and more in her voice and lyrics. Includes translations of Spanish words used. Ages 5–10 (SCI)



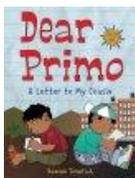
[If the Shoe Fits](#) by Gary Soto

After being teased about his brand new loafers, Rigo puts them away for so long he grows out of them. Ages 5–8 (SOT)



[Papi's Gift](#) by Karen Stanton

Graciela's Papi has been working in the United States for so long that she has almost forgotten his face, so when the box he promised for her seventh birthday does not arrive, she is very upset and nearly loses hope that he--and the rain--will someday return. Ages 4–8 (STA)



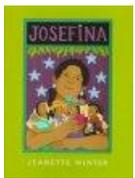
[Dear Primo](#) by Duncan Tonatiuh

Two cousins, one in Mexico and one in New York City, write to each other and learn that even though their daily lives differ, at heart the boys are very similar. Ages 4-8 (TON)



[Grandma's Records](#) by Eric Velasquez

Eric spends the summer with his grandmother in Spanish Harlem and learns about her favorite salsa records. Ages 4-8 (VEL)



[Josefina](#) by Jeanette Winter

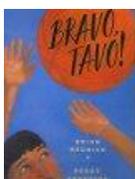
A counting book inspired by Mexican folk artist Josefina Aguilar who makes painted clay figures. Ages 4- 8 (WIN)



[Let's Eat!](#) by Ana Zamorano

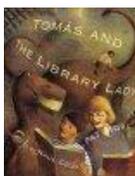
Each day Antonio's Mamá tries to get everyone to sit down together to **eat**, but someone is always busy elsewhere, until the family celebrates a new arrival. Includes some vocabulary in Spanish. Ages 3-7 (ZAM)

Picture Books for Older Readers



[Bravo Tavo!](#) by Brian Meunier

Tavo dreams of nothing but being a famous basketball star--and getting new shoes so that he can practice better--but his village in Mexico faces a serious drought and Tavo and his father must work to convince the other people that the old way of irrigation will save their crops. Ages 5-8 (MEU)

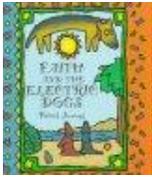


[Tomás and the Library Lady](#) by Pat Mora

While helping his family in their work as migrant laborers far from their home, Tomás finds an entire world to explore in the books at the local public library. Ages 4-8 (MOR)

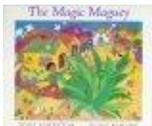


Fiction



[Faith and the Electric Dogs](#) by Patrick Jennings

Because Faith hates her new life in Mexico, she and her faithful mutt, Edison, flee by rocket and find adventures which cause her to have a change of heart. Ages 8–12 (JEN)



[The Magic Maguey](#) by Tony Johnston

Miguel figures out a way to save the beloved maguey plant in his Mexican pueblo. Ages 5–9 (JOH)



[A Crazy Mixed-Up Spanglish Day](#) by Marisa Montes

In Northern California, Maritza Gabriela Morales Mercado struggles to deal with the third grade bully, to control her temper, and to remember to speak Spanish at home and English at school. Ages 7–10 (MON)



[Esperanza Rising](#) by Pam Munoz Ryan

Esperanza and her mother are forced to leave their life of wealth and privilege in Mexico to go work in the labor camps of Southern California, where they must adapt to the harsh circumstances facing Mexican farm workers on the eve of the Great Depression. Ages 8–12 (RYA)



[Off and Running](#) by Gary Soto

When they learn that Rudy Herrera and Alex Garcia, two fifth-grade class clowns, plan to run against them in the school elections, Miata and her friend Ana know that they face a difficult race. Ages 8–12 (SOT)

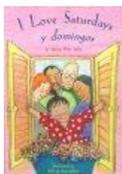


[With Love from Spain](#) by Carol Weston

While spending spring break in Spain with her family, eleven-year-old Melanie keeps a diary of her experiences improving her Spanish, struggling with her little brother, meeting her mother's former boyfriend, and falling in love with his son. Ages 9–12 (WES)

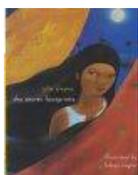


Non-Fiction Books



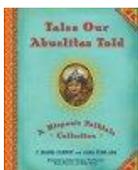
[I Love Saturdays y Domingoes](#) by Alma Flor Ada

A young girl enjoys the similarities and the differences between her English-speaking and Spanish-speaking grandparents. Ages 4–8 (468 ADA)



[The Secret Footprints](#) by Julia Alvarez

A story based on Dominican folklore, about the ciguapas, a tribe of beautiful underwater people whose feet are attached backwards, with their toes pointing in the direction from which they have come. Ages 5–10 (398.2982 ALV)



[Tales Our Abuelitas Told: a Hispanic Folktale Collection](#) by F. Isabel Campoy and Alma Flor Ada

Presents the authors' retellings of twelve beloved stories that embody the lively spirit and the rich heritage of Latino people. Ages 8 and up (398.2980 CAM)



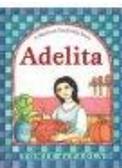
[Sol a Sol: Bilingual Poems](#) by Lori Marie Carlson

A collection of poems by various Hispanic American writers that celebrate a full day of family activities. Ages 5–8 (811.54 SOL)



[Martina, the Beautiful Cockroach](#) retold by Carmen Agra Deedy

In this humorous retelling of a Cuban folktale, a cockroach interviews her suitors in order to decide whom to marry. Ages 5–10 (398.2982 DEE)



[Adelita: a Mexican Cinderella Story](#) by Tomi De Paola

After the death of her mother and father, Adelita is badly mistreated by her stepmother and stepsisters until she finds her own true love at a grand fiesta. Ages 5–8 (398.2981 DEP)



[Say Hola to Spanish at the Circus](#) by Susan Middleton Elya

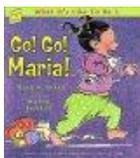
Whimsical art and rhyming text take readers on a journey to see the greatest show on earth, with names of circus performers and animals given in Spanish as a way to teach the language to youngsters. Ages 4–10 (468.8 BILINGUAL)



[Oh No, Gotta Go!](#) by Susan Middleton Elya

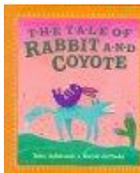
As soon as she goes out for a drive with her parents, a young girl needs to find a bathroom quickly. Text includes some Spanish words and phrases.

Ages 3–8 (468.6 ELY)



[Go! Go! Maria! What it's Like to Be 1](#) by Robie H. Harris

Life is busy and fun-filled for little Maria as she learns to walk, starts to speak and make sentences, plays with her big brother, and finally sings at her second birthday party. Ages 5-10 (PC 649.1 HAR)



[The Tale of Rabbit and Coyote](#) by Tony Johnston

Colorful folk art and Spanish phrases spice up the beloved Oaxaco Mexican folktale about the incorrigible Rabbit, who always gets the best of Coyote.

Ages 5–10 (398.2981 JOH)



[Day of the Dead](#) by Tony Johnston

Describes a Mexican family preparing for and celebrating the Day of the Dead.

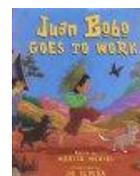
Ages 5–9 (394.26972 JOH)



[Conejito: a Folktale from Panama](#) by Margaret Read MacDonald

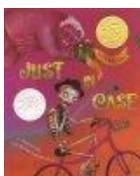
In this folktale from Panama, a little rabbit and his Tia Monica outwit a fox, a tiger, and a lion, all of whom want to eat him for lunch.

Ages 4–8 (398.2983 MAC)



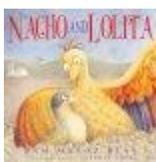
[Juan Bobo Goes to Work: A Puerto Rican Folktale](#) by Marisa Montes

Although he tries **to** do exactly as his mother tells him, foolish Juan Bobo keeps getting things all wrong. Ages 4 -9 (398.2982 MON)



[Just in Case: a Trickster Tale and Spanish Alphabet Book](#) by Yuyi Morales

As Senor Calavera prepares for Grandma Beetle's birthday he finds an alphabetical assortment of unusual presents, but with the help of Zelmiro the Ghost, he finds the best gift of all. Ages 6–9 (398.22973 MOR)



[Nacho and Lolita](#) by Pam Munoz Ryan

A very rare pitacohi bird falls in love with a swallow and plucks his colorful feathers to transform dry, barren San Juan Capistrano into a haven of flowers and flowing water, which the swallows can easily find when returning from their annual migration. Ages 6–9 (398.24 RYA)



Longwood Public Library

800 Middle Country Road, Middle Island, New York 11953

